Porównanie tłumaczeń Daniela 1:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nadał im przełożony eunuchów imiona: Daniela nazwał Belteszasar,\* Chananiasza – Szadrak,\*\* Miszaela – Meszak,\*\*\* a Azariasza – AbedNego.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Belteszasar, ּבֵלְטְׁשַאּצַר (beltesza’tsar), od bab. (?): אצר ( ר ) בלט ׁש , czyli: Balat (Saturn?), chroń króla ! [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Szadrak, ׁשַדְרְַך (szadrach), od bab. szudur-Aku (bóg księżyca), czyli: rozkaz Aku. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Meszak, מֵיׁשְַך (meszach), od bab. misza-Aku (bóg księżyca), czyli: kto jest jak Aku? [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Abed-Nego, עֲבֵד נְגֹו (‘awed-nego), czyli: sługa Nebo. [↑](#footnote-ref-5)